

El legado poético de Wallāda Bint al-Mustakfī bi-llah y Ḥafṣa bint al-Ḥāyî ar-Rakūniyya en al-Ándalus

The Poetic Legacy of Wallāda Bint al-Mustakfī bi-llah and Ḥafṣa bint al-Ḥāyî ar-Rakūniyya in al-Ándalus

MOKDAD Zohra Karima¹ *

Département d'espagnol-université Oran 2 mohamed ben ahmed
Argelia , mokdadkrima11@gmail.com

Laboratoire LADICIL

Recibido: 02/02/2024; Aceptado: 25/04/2024 , Publicado:01/06/2024

Resumen:

Este artículo se adentra en el análisis de la poesía femenina en al-Ándalus durante este período, destacando la significativa labor de dos poetisas andalusíes prominentes: Wallāda Bint al-Mustakfī y Ḥafṣa bint al-Ḥāyî ar-Rakūniyya. Estas autoras se distinguen por su dedicación al género poético, caracterizado por la espontaneidad y la expresión de profundos sentimientos, particularmente en los temas del amor y la alabanza. El propósito fundamental de este artículo es la exploración crítica de una selección de poemas de Wallāda y Ḥafṣa. Se busca proporcionar reflexiones fundamentadas sobre los temas, géneros y lenguaje que configuran la poesía femenina en este memorable periodo histórico.

Palabras clave : La poesía, Al-Ándalus, la mujer, la historia, la voz femenina, la convivencia, la cultura, religión, Edad Media,

Abstract This article delves into the analysis of women's poetry in al-Andalus during this period, highlighting the significant work of two prominent Andalusian women poets: Wallāda Bint al-Mustakfī and Ḥafṣa bint al-Ḥāyî ar-Rakūniyya. These authors are distinguished by their dedication to the poetic genre, characterised by spontaneity and the expression of deep feelings, particularly on the themes of love and praise. The primary purpose of this article is the critical exploration of a selection of poems by Wallāda and Ḥafṣa. It seeks to provide informed reflections on the themes, genres and language that shape women's poetry in this memorable historical period.

Keywords: Poetry, Al-Ándalus, women, history, female voice, coexistence, culture, religion, Middle .

ملخص: . يتعمق هذا المقال في تحليل شعر المرأة في الأندلس خلال هذه الفترة، ويسلط الضوء على الأعمال الهامة لشاعرتين أندلسيتين بارزتين: ولادة بنت المستكفي وحفصة بنت الحاج الكونية بتفانيهم في النوع الشعري العميقة، لا سيما في موضوعات الحب والثناء. . الغرض الرئيسي من هذه المقالة هو الاستكشاف النقدي لمجموعة مختارة من قصائد ولادة و حفصة. ويسعى إلى تقديم تأملات راسخة حول الموضوعات والأنواع واللغة التي تشكل شعر المرأة في هذه الفترة التاريخية التي لا تنسى

الكلمات المفتاحية: الشعر، الأندلس، المرأة، التاريخ، الصوت الأنثوي، التعايش، الثقافة، الدين، العصور الوسطى.

* Corresponding Author MOKDAD Zohra Karima

1. Introducción

Al-Ándalus, el territorio musulmán de la Península Ibérica que se extendió desde 711 hasta 1492, desempeñó un papel fundamental en el progreso social, cultural, político y científico durante los ocho siglos de la Edad Media. En el ámbito cultural, la presencia musulmana dejó una profunda huella en este periodo, caracterizado por la diversidad étnica, el esplendor aparente, la convivencia pacífica y una riqueza cultural innegable.

De esta grandeza de al-Ándalus dan fe diversos elementos, como la exquisita arquitectura, el desarrollo de la ciencia y la riqueza literaria. En este último aspecto, las mujeres musulmanas de al-Ándalus desempeñaron un papel destacado, dedicándose especialmente al cultivo de la poesía y otorgándole un lugar central en su expresión artística.

No cabe duda de que abordar el tema de la poesía trae inevitablemente el recuerdo de Córdoba, capital de la España omeya, que fue epicentro de una intensa actividad intelectual en el contexto de la expresión destacada por la voz femenina. Además, este tema ha despertado el creciente interés de la comunidad científica de forma multidisciplinar, siendo objeto de estudio tanto en el ámbito de la poesía árabe como en las distintas ramas de las humanidades y las ciencias sociales a nivel nacional e internacional en el ámbito académico

Gracias a dichos esfuerzos, nos ha suscitado el interés y la curiosidad para llevar a cabo este trabajo científico tratando un aspecto bellísimo de la poesía femenina. Esta última tiene su propio universo y, más allá de la discriminación que suelen sufrir las mujeres en diversos ámbitos de la vida, han sido muchas las poetisas que lograron imponerse en la consideración universal. De hecho, hemos centrado en ilustrar las grandes figuras femeninas que estaban dedicando intensamente a la poesía. Para llevar a cabo nuestra indagación, hemos planteado la siguiente problemática como marco de reflexión: ¿Qué papel tenía la mujer en Al-Ándalus? ¿Quiénes eran estas mujeres dedicadas a la poesía? ¿A qué temas se dedicaban estas poetisas? ¿Cuál es el mensaje evocado en aquella época?

La gran mayoría de las poetisas eran mujeres libres, a menudo de familias prominentes o nobles, aunque también se conocían poetisas esclavas como Al-ʿAbbādiyya, Gayat al-Mūnā, Hind, Lūbna, Mut'a y Qamar al-Uns al-Qulūb. La mayoría de estas poetisas procedían de Córdoba, Sevilla y Granada. La poesía que se ha conservado confirma la libertad de la que gozaban las mujeres andalusíes.

Para ello, nos fijaremos en dos ejemplos de poetisas "liberadas": Wallāda Bint al-Mustakfī y Ḥafṣa bint al-Ḥāỵy ar-Rakūniyya.

El objetivo principal de este artículo se basa en el análisis de la presencia femenina en al-Ándalus con sus aportaciones poéticas de este momento imborrable en cuanto a sus características, temas y géneros con el fin de desarrollar y mejorar para aportar una reflexión sobre la poesía femenina durante la Edad Media. En otras palabras, nuestro

objetivo es demostrar que hubo una voz femenina que dio testimonio de un acto poético, de su presencia en al-Ándalus durante un periodo poético maravilloso.

En relación con la metodología empleada, se ha adoptado un enfoque descriptivo-interpretativo. Este último se sustenta principalmente en la recopilación de datos provenientes de diversas fuentes árabes y españolas, respaldado por una extensa revisión bibliográfica especializada en el tema.

2. Mujeres en al-Ándalus: Reflejo de identidades y desafíos sociales

Las mujeres hispanoárabes que se asentaron en este nuevo territorio desempeñaron un papel integral en casi todos los ámbitos, lo que pone de manifiesto su valiosa contribución a la sociedad. Desempeñaron un papel muy activo en la educación de sus hijos, recibiendo una formación similar a la impartida a los varones. De hecho, su participación se extendió a la formación de los futuros guerreros. Las mujeres hispanoárabes adquirirían conocimientos tanto de la escritura del Corán como del arte de la poesía, ya fuera a través de la instrucción impartida por sus familiares o por una maestra.

A pesar de estas integraciones y adaptaciones, las mujeres han conservado sus tradiciones y costumbres heredadas de sus antepasados, incluidos aspectos como las ceremonias matrimoniales y el ayuno. Esta mezcla de asimilación y preservación cultural demuestra la riqueza y complejidad de su identidad en el contexto de al-Ándalus. Acerca de esto, la autora Bárbara Boloix Gallardo (2020) nos da la imagen de la mujer andalusí de la manera siguiente:

Las publicaciones que expondremos en breve han rastreado la presencia femenina en muy distintos tipos de fuentes; algunos se han basado en las crónicas, en los diccionarios biográficos árabes y en los documentos jurídicos, mientras que otros se asentaron sobre las fuentes literarias en sus variadas vertientes de poesía y de prosa, desdoblada está en multitud de géneros (diarios de viaje o riḥlas, obras de adab, refraneros, maqāmas y risāla (Boloix Gallardo, Bárbara, 2020: 54).

En futuras publicaciones se analizará la presencia de la mujer examinando diversas fuentes. Algunos estudios se centran en crónicas, diccionarios biográficos árabes y documentos jurídicos, mientras que otros se basan en fuentes literarias que abarcan géneros como la poesía y la prosa. Estos análisis abarcan diversas formas literarias, como diarios de viaje (riḥlas), obras de adab, proverbios, maqāmas y risālas. En conjunto, esta investigación intenta ofrecer una comprensión global de la presencia femenina en diferentes contextos y géneros, que van desde la historia hasta la literatura.

En efecto, en al-Ándalus había mujeres, como Rayhana y la hija de un califa omeya, que querían aprender cosas nuevas. Algunas de ellas recibían clases detrás de una cortina. Estas mujeres eran especiales porque lucharon por ser libres y tuvieron más éxito que otras mujeres en otros lugares de la época. Esto significaba que podían trabajar para contribuir a la economía y participar en el sistema productivo.

En la península andaluza, la mujer ocupó un lugar muy importante y su participación en los distintos ámbitos de la vida social fue muy activa, especialmente en las artes y la literatura. Asimismo, Ibn Ḥazm enumera en su libro titulado *El collar de la paloma*, unos oficios que ejercieron unas mujeres: “Médico, sangradora, vendedora de hierbas, peinadora, planidera, cantora, adivinadora, maestra, mandadera, hilandera y tejedora” (García Gómez, E. 1967:118)

También, la autora Rubiera afirma que “Hubo mujeres en Al-Ándalus doctoras de la ley o alfaquies y pendolistas” (Rubiera Mata, María, Jesús.1989:9)

La participación de la mujer desempeñó un papel crucial en el notable nivel de educación proporcionado a las mujeres en al-Ándalus, superando los estándares de formación femenina en el oriente musulmán de esa época, especialmente en la región abasí. Esta situación se atribuye a la singularidad cultural de al-Ándalus, la cual también condujo a un extraordinario florecimiento en todos los ámbitos de la expresión artística. A pesar de este auge en diversas manifestaciones artísticas, la literatura se destacaba como el arte más representativo de esta época

2.1. La poesía femenina en al-Ándalus

Existen numerosas obras que tratan de explorar el fascinante mundo de al-Ándalus. Entre ellas destaca la influyente investigación de Henri Péres titulada *"La poésie andalouse en arabe classique au XI siècle"*, publicada en París en 1937. Esta obra fue traducida al español por García Arenal con el título *"El esplendor de al-Ándalus"* en 1983. Teresa Garulo también ha contribuido a este campo con su obra de 1998 *"La literatura árabe de al-Ándalus durante el siglo XI"*. (Andrés Ramírez, 2023 :68)

Desde la influyente investigación de Henri Péres hasta las contribuciones de Teresa Garulo, exploraremos cómo estas obras han capturado la esencia y el esplendor de la época, proporcionando una ventana única a la poesía y la literatura árabe clásica de la región. Además, destacaremos la importancia de la *"Enciclopedia de la Cultura andalusí. Biblioteca de al-Ándalus"* como una herramienta esencial para comprender las vidas y obras de las poetisas de este periodo.

La poesía femenina tenía su propio dominio, al igual que la masculina, y ambas solían tener puntos de vista diferentes sobre la interpretación de las emociones y los temas. La poesía femenina tenía que ver con la psicología, la composición emocional e incluso la sensibilidad femenina.

En el contexto de nuestro tema, la historia de al-Ándalus ha registrado los nombres de 34 mujeres poetisas. Estas poetisas nunca publicaron sus poemarios, pero se conservan más de un centenar de composiciones que atestiguan el avanzado estatus de estas mujeres en el campo de la poesía, con una producción marcada por la libertad, la expresión de la opinión y el sentimiento, una mujer totalmente liberada en su creación literaria. (Álvaro Gonzalez de Aledo, L. 2011: 12). Esto significa que la referencia a la "libertad" en su producción poética sugiere que estas mujeres tenían la libertad de expresar sus pensamientos, opiniones y sentimientos a través de la poesía. En una sociedad donde las mujeres a menudo tenían roles más limitados, la capacidad de estas poetisas para expresarse de manera creativa puede indicar un grado de libertad y autonomía.

Por ello, hemos elegido a dos poetisas andalusíes para presentar ilustraciones concretas de sus antecedentes, estatus y condiciones sociales, las circunstancias de su creación poética y otros datos bibliográficos proporcionados por historiadores árabes clásicos, con el fin de ofrecer una imagen más precisa de la realidad histórica de estas poetisas.

3.Las poetisas andalusíes

Muchas mujeres poetas pudieron acceder a la transmisión de conocimientos sobre poesía y cultura en general al mismo nivel que los hombres. Aunque las mujeres hispanomusulmanas supieron manejar sus conocimientos transmitidos en los poemas. Citamos a Wallāda bint al-Mustakfī y Ḥafṣa bint al-Ḥāȳ ar-Rakūniyya

3.1. *Wallāda bint al-Mustakfī*

Es hija del califa Muḥammad III al-Mustakfī, que solo ocupó el califato diecisiete meses 1024-1025, al cabo de los cuales huyó de Córdoba disfrazado de mujer y fue asesinado poco después. (Garulo, T, 2009:97)

Wallada fue una poetisa muy activa que compitió e incluso superó a otros poetas y escritores. Fue famosa sobre todo por escribir a Ibn Zaydun los versos de amor más bellos de la poesía hispanoárabe, pero también despertó el interés de los amantes del arte árabe por su personalidad.

A pesar de que la información biográfica es comparable en alcance a la de las otras poetisas andaluzas mencionadas en este capítulo, en cuanto al número de estudios científicos dedicados a Wallāda, esta poeta supera con creces a sus colegas. Supera con creces a las demás poetisas de la región.

De la época de sus amores con Zaydūn se conservan dos poemas en los que confiesa su deseo de conocerlo y se regocija en las horas pasadas en su compañía, pero esta relación amorosa terminó bruscamente, quita por las aventuras amorosas de Zaydūn con una esclava negra de la misma Wallāda, cuyos celos se traducen en un poema lleno de sentimientos contrapuestos: orgullo, herido, por haber sido suplantada por una mujer de posición inferior y dolor por verse abandonada.(Bellido, Juan Félix, 2006: 10).

Sin embargo, en el periodo de su relación amorosa con Zaydūn, Wallāda expresó su deseo de conocerlo y disfrutar de su compañía a través de dos poemas conservados. Sin embargo, esta historia de amor llegó a un abrupto final debido a las aventuras amorosas de Zaydūn con una esclava negra perteneciente a Wallāda. La poetisa refleja en sus versos sentimientos encontrados, como el orgullo herido al ser suplantada por una mujer de posición social inferior y el dolor resultante de sentirse abandonada por su amante. Estos poemas revelan la complejidad emocional de Wallāda y la intensidad de las experiencias vividas durante esta relación amorosa.

Acerca de esto Wallāda compuso esos versos:
Cuando caiga la tarde, espera mi visita

Pues veo que la noche es quien mejor encubre los secretos;
Siento un amor por ti que si los astros lo sintiesen. (Garulo, T, *ibid.*, 2009 : 66)

El fragmento poético expuesto presenta una rica gama de elementos líricos que contribuyen a evocar una atmósfera romántica y apasionada. La elección de metáforas, especialmente aquellas relacionadas con la noche y los astros, añade un matiz poético significativo al discurso.

Las referencias clásicas más importantes que aportan información sobre Wallāda son: al-Ṣila de Ibn Baṣkuwāl, al-Ḍajīra de Ibn Bassām, al-Buḡya de al-Ḍabbī, al-Muṭrib de Ibn Dihya, Nuzhat al-ʿyūlasā de as-Suyūṭī y, por supuesto, Nafḥ al-Ṭībī de al-Maqqari. Aunque al citarlas las fuentes producen una impresión de abundancia, en realidad la mayoría de las veces repiten la misma información. Hija del califa omeya Muḥammad III al-Mustakfī (1024 - 1025), Wallāda organizó en su palacio cordobés numerosas tertulias literarias, en las que se reunían sobre todo los grandes poetas de la época.

Presentémonos uno de ellos:

"Tras la separación, ¿habrá medio de unirnos?

¡Ay! Los amantes todos de sus penas se quejan.

Paso las horas de la cita en el invierno

sobre las ascuas ardientes del deseo!" (Ávila, María Luisa. 1989: 66.)

Los otros cuatro poemas, aunque tienen el mismo destinatario que los dos anteriores, son muy diferentes en estilo, ya que son más recientes y reflejan la separación entre Wallāda y el poeta.

La poetisa reprocha a Ibn Zaydūn su desviación e inconstancia. Sus sinceros sentimientos se ven profundamente heridos. Aparece su protesta, su ira. A pesar de todo, permanece fiel a su amor, en unos versos dice:

“!Mantente fiel a la union, como yo misma!

Nobleza obliga a corresponder”(Rubiera Mata, María, Jesús, *ibid.*, 1998:87)

Los tres restantes constituyen la sátira de Wallāda contra él, siendo compuestos tras su ruptura, cuya furia indica tanto su actividad poética como el hecho de que Ibn Zaydūn fuera primero encarcelado y luego huyera a Sevilla. Los dos últimos poemas son para Ibn ʿAbdūs, otro amante de la princesa, y al-Aṣbaḥī. Wallāda murió a los ochenta años después de 1077. (Bellido, Juan. F, *Ibid.*, 2005:1)

Por fin, se podría analizar cómo la sátira se convierte en una herramienta literaria para procesar emociones, expresar descontento y, posiblemente, influir en la percepción pública de los eventos. Asimismo, el hecho de que Ibn Zaydūn fuera encarcelado y luego huyera a Sevilla añade un elemento sociopolítico a la narrativa, permitiendo explorar las intersecciones entre la poesía, la política y las relaciones personales en la época.

3.2. Ḥafṣa bint al-Ḥāȳ ar-Rakūniyya

Ḥafṣa bint al-Ḥāỵy ar-Rakūniyya fue una de las poetisas hispanoárabes más famosas y cuyos poemas han perdurado más tiempo, gracias en parte al interés que mostró por ella la familia de Ibn Saïd. Era granadina de origen bereber. Se desconoce la fecha exacta de su nacimiento, pero Garulo la sitúa en torno a 1135, refiriéndose a Luis di Giacomo.. (Bellido, Juan. F. 2005:2) A pesar de la incertidumbre en sus orígenes genealógicos, se destaca su nobleza y educación. En los últimos años de su vida, desempeñó un papel importante como educadora de las princesas almohades en el palacio de Ya'qūb al-Mansūr en Marrakech, donde falleció en el periodo de 1184-1199. Su influencia en la cultura literaria hispanoárabe la consagra como una figura significativa en la historia poética de la región.

Ḥafṣa, en contraste con Wallāda, vivió en la era almohade, donde la tradición cultural propició un notable aumento en el número de poetisas. La dinámica cultural específica de la época no solo facilitó, sino que también fomentó el florecimiento de la expresión poética femenina. Un análisis más detenido podría indagar en cómo estas circunstancias culturales específicas no solo habilitaron la participación activa de las mujeres en el ámbito literario, sino también influyeron en el contenido, estilo y enfoque de sus composiciones, proporcionando así una plataforma destacada para la expresión artística de las mujeres en la sociedad almohade.

Efectivamente, los escritores árabes clásicos han centrado su atención principalmente en los aspectos románticos de la vida de la poetisa Ḥafṣa bint al-Ḥāỵy ar-Rakūniyya, como se evidencia en un pasaje de al-Maqqarī. Este enfoque se refleja en la mayoría de los poemas que han llegado hasta nosotros, los cuales están dedicados al poeta Abū Ŷa'far ibn Sa'īd, su primer pretendiente. La relación entre Ḥafṣa y Abū Ŷa'far se extendió desde 1154 hasta la muerte del poeta en 1163.

Según los relatos de Garulo, la situación se complicó en 1156 con la llegada a Granada del príncipe Abū Sa'īd 'Uṭmān, hijo del califa 'Abd al-Mu'min, quien asumió el cargo de gobernador almohade en la ciudad. Abū Sa'īd se enamoró rápidamente de Ḥafṣa, generando un triángulo amoroso. Aceptando las atenciones de ambos pretendientes, la poetisa avivó los celos entre ellos. Además, en ese período, Abū Ŷa'far desempeñaba el papel de secretario del gobernador de Granada, y satirizó a Abū Sa'īd 'Uṭmān aludiendo al tono oscuro de su piel.

(Ávila, María Luisa. *Ibíd.*, 1989 : 69)

Además, el gobernador en cuestión había encarcelado al padre de Abū Ŷa'far, lo que provocó que este adoptara una postura política de respaldo a la rebelión contra el dominio almohade. Eventualmente, Abū Ŷa'far se vio obligado a refugiarse en Málaga, donde fue detenido y sometido a tortura. Finalmente, fue condenado a la crucifixión. En medio de esta tragedia, Ḥafṣa lamentó la pérdida de su amante y, al parecer, cesó en la composición poética después de expresar su aflicción en verso. No se han conservado obras posteriores de ella, o al menos no se tiene constancia de ellas.):

Qué Dios tenga clemencia con quien sea
 Liberal con sus lágrimas,
 O con quien lllore por aquél que mataron sus rivales,
 Y que las nubes de la tarde,

Con generosidad como la suya,
Rieguen las tierras donde quiera que se vaya!" (Ibíd., p .6)

La poesía de Ḥafṣa refleja un profundo lamento por la pérdida de su amante, quien aparentemente fue asesinado. La vestimenta de luto se convierte en motivo de amenazas, sugiriendo un entorno hostil o restringido en el cual expresar su dolor. La mención de su amado muerto con la espada indica una tragedia violenta, posiblemente relacionada con conflictos o rivalidades

En última instancia, la historia de Ḥafṣa, tal como se refleja en esta poesía y en la ausencia de obras posteriores, invita a la reflexión sobre la conexión entre la experiencia personal, el duelo, la expresión artística y las circunstancias sociales o culturales que pueden influir en la capacidad de un individuo para comunicar su dolor de manera pública y creativa.

La mayoría de los poemas de Ḥafṣa son poemas de amor a Abū Ŷa'far Ibn Sa'īd en los que expresa su anhelo por él, le reprende celosamente por su afición a otras mujeres.... Como mencionamos anteriormente, después del fallecimiento de Abū Ŷa'far Ibn Sa'īd, Ḥafṣa se dedicó a la enseñanza y falleció en Marrakech en 1190.

4. Temas y géneros de la poesía femenina andalusí

La proliferación de la música y la canción favoreció sin duda el resurgimiento de la poesía y la variedad de sus temas, escritos en árabe con acento castellano, como la jarcha, que era el medio más eficaz para expresar ideas y sentimientos profundos e íntimos. Por ejemplo, en al- gazal, este tipo de poesía se desarrolló de tal manera que el tema del amor ocupó por completo toda la producción poética. Las poetisas describían el amor, mostrando sus alegrías y placeres, pero también sus sufrimientos y penas. El florecimiento de la poesía amorosa convirtió a estas poetisas en seres ideales.

4.1. El amor

Es innegable que este tema alcanza su cenit en la obra de Wallāda bint al-Mustakfī y Ḥafṣa bint al-Ḥāỵy ar-Rakūniyya. Hubo, sin embargo, otras mujeres poetisas que abordaron el tema del amor, aunque su producción literaria fue menos significativa. Mut'a, esclava de Ziryāb, declaró su amor a 'Abd ar-Raḥmān II cantándole un poema de amor en una reunión:

"Oh, tú que ocultas tu pasión,
¿Quién puede ocultar el día?
Tenía un corazón,
Pero me enamoré y voló
Ay de mí, ¿era mío o prestado?
Amo a un quyašī
Y por él he olvidado la vergüenza." (Garulo, T. Ibíd., 2009:148)

En efecto, Mut'a, esclava de Ziryāb, expresa de manera apasionada su amor por 'Abd ar-Rahmān II, califa de Al-Ándalus, a través de un poema. Las metáforas empleadas resaltan la dificultad de ocultar el amor y la transformación profunda que experimenta al enamorarse. La mención de un "quyrašī" sugiere posibles conexiones sociales o tribales. La última línea subraya la entrega total al amor, desafiando las convenciones sociales y la vergüenza. En su conjunto, el poema revela la intensidad y complejidad de la experiencia amorosa en el contexto de la sociedad andalusí.

4.2. El narcisismo

Para el diccionario de la Real Academia de la Lengua (RAL), en su versión electrónica, nos indica que
 “ *Excesiva complacencia en la consideración de las propias facultades u obras. egolatría, egocentrismo, vanidad, presunción, egotismo* »
 (RAL, 2011).

Este término describe la actitud de una persona que tiene una excesiva satisfacción o admiración por sus propias habilidades, logros o acciones. Se utiliza una serie de términos como "egolatría", "egocentrismo", "vanidad", "presunción" y "egotismo" para resaltar diferentes facetas de este comportamiento narcisista. En resumen, se refiere a una actitud caracterizada por un amor excesivo hacia uno mismo, centrado en la propia persona y a menudo acompañado de una falta de consideración o empatía hacia los demás.

De un lado, el narcisismo representa una tendencia hacia el autorretrato, expresado a través del amor propio. Estos poetas se alaban a sí mismos y a los demás. Podríamos decir que eran caminantes (Velázquez Basanta, Fernando. N. 1998:35-42)

De otro lado, la poetisa 'Āyša Bint Ahmed Ibn Muḥammad Ibn Qādim de Córdoba se destacó notablemente en este género. Nacida en el seno de una ilustre familia, vivió como la única entre sus parientes literatos, dedicando toda su vida al mundo de las letras. Además de su talento poético, sobresalía por su excelente caligrafía, utilizada con maestría para la reproducción del Corán. A continuación, presentamos algunos fragmentos de su poema en el que responde a la propuesta matrimonial de un poeta, rechazando delicadamente su solicitud.:

Leona soy, pero no me agradaron jamás
 los cúbiles de los otros.
 pero si hubiese de elegir algunos
 no escucharía a un perro,
 Cuando he hecho oídos sordos a los leones (Ibíd, p.45)

La poetisa 'Āyša Bint Ahmed Ibn Muḥammad Ibn Qādim, de Córdoba, expresa en su poesía una firme independencia y rechaza delicadamente una propuesta matrimonial. Utiliza la metáfora de ser una leona para resaltar su autonomía y desinterés en conformarse con las expectativas sociales. Su rechazo sutil, comparando la idea de escuchar a un perro con ignorar a los leones, muestra su firmeza y selectividad en asuntos amorosos. En resumen, la poesía refleja su determinación y resistencia a las convenciones matrimoniales.

4.3. El elogio

La poesía de alabanza en Al-Ándalus se nutría de la tradición poética oriental, ya que los poetas de la región mantenían un constante intercambio con sus homólogos en el Oriente. De esta conexión surgían excelentes composiciones que capturaban la atención de los soberanos, generando simpatía y aprecio. Además, los emires no escatimaban en recompensas para los poetas que dedicaban sus versos en elogio, reconocimiento que ampliaba la conexión entre los creadores y los gobernantes.. (Aragón Huerta, M. 2008: 39)

La característica principal del elogio residía en la presentación del nombre de la persona elogiada mediante el uso de apóstrofes admirativas e invocaciones como "Oh". Describiendo tanto la personalidad como la fortaleza física de la persona honrada, Bint Abī Ya‘qub Al-Fayṣulī al-Anṣārī de Silves, en el siglo XI, exploró frecuentemente este tema en sus poemas, contribuyendo así a perpetuar una práctica poética común en su época.

Los principios subyacentes a la poesía de alabanza se derivaron de los conceptos orientales, ya que los primeros poetas andaluces mantenían estrechas relaciones con los poetas del Oriente. Esta conexión facilitaba la composición de poemas notables con los cuales buscaban captar la atención del soberano y ganarse su simpatía.

Por otro lado, los emires los recompensaban en función de la calidad de sus poemas, estableciendo así un sistema de reconocimiento y gratificación basado en el arte poético

El elogio fue muy empleado como exaltación de los rasgos físicos, personalidades, valores o autoelogios (tema clásico en la poesía árabe desde la época preislámica). Entre estas poetisas, tenemos a Ḥassāna Al-Tamimiyya se dedicaba a la enseñanza, impartiendo conocimientos literarios y orientaciones educativas a las mujeres para la crianza de sus hijas. Aunque vivía en una ciudad caracterizada por su libertinaje, se destacó como la única poetisa que cumplió con la obligación musulmana de realizar la peregrinación a La Meca, ganándose así una reputación de virtuosismo.

No obstante, Wallāda también abordó el tema del elogio al hombre, pero de manera satírica y humorística. En este sentido, encontramos un verso de elogio dedicado a Ibn Abdūs, quien, al pasar frente a su residencia donde las lluvias habían formado un charco de agua, expresó irónicamente:

Eres el generoso y esta alberca es Egipto

Desbordaos, pues sois los dos un mar (Cabanillas Barroso, Isabel. 2012:30).

4.4. La sátira: Se trata de un género literario que floreció y alcanzó su apogeo durante la época Omeya, manteniendo su relevancia desde la época preislámica hasta la contemporaneidad. Este género ha disfrutado de una amplia aceptación y una gran audiencia entre los árabes, a veces provocando imitaciones y disputas entre tribus, comunidades y personas. La sátira aborda los vicios de una sociedad o de un individuo, caracterizándose por un tono y una violencia verbal y descriptiva. Es un género clásico que, en ocasiones, está impregnado de intensidad y agresividad. (Ávila, María Luisa. *Ibíd.*, 1989:184.)

Entre las destacadas representantes de la sátira en la poesía femenina andalusí se encuentran Wallāda, Nazhūn y Ḥafṣa al-Rakūniyya. Estas poetisas sobresalen como las máximas exponentes de esta característica, habiendo alcanzado la fama por su ingenio y destreza satírica..

Sátira contra Ibn Zaydūn:

A pesar de sus méritos

Ibn Zaydūn ama las vergas de los Zaragüelles;

Si hubiese visto falo en las palmeras

Se habría convertido en pájaro carpintero (López, L, N. 1950:06)

تفارقك الحياة ولا يفارق ولقبت المسدس وهو نعت

وديون وقرنان وسارق فلوطى ومأبون وزان

(Kheira BRAHIM, 2008 :75)

La sátira dirigida a Ibn Zaydūn destaca la crítica hacia sus supuestos méritos, insinuando que su interés se centra en asuntos triviales y vulgares, particularmente en referencias humorísticas a la genitalidad. La metáfora de amar "las vergas de los Zaragüelles" y la imagen irónica de convertirse en un "pájaro carpintero" transmiten la idea de una obsesión sexual. En conjunto, la poesía satírica emplea el humor y la ironía para cuestionar la verdadera grandeza de Ibn Zaydūn

Las poetisas andaluzas abordaron el género satírico con mayor frecuencia que otros estilos, posiblemente debido a la libertad de expresión que disfrutaban. Nos ofrecieron ejemplos de cómo enfrentarse a los hombres mediante palabras directas, incluso groseras, sin preocuparse en absoluto por las críticas que pudieran recibir.

4.5. La elegía : En las elegías, los poetas típicamente canalizan su compasión y dolor, expresando sus emociones y sentimientos. En este tipo de composiciones, el poeta no busca recompensa alguna, sino que se limita a plasmar la tristeza de su alma y el dolor que experimenta por la pérdida de sus seres queridos. Las elegías árabes suelen abordar tres temas fundamentales: el duelo por el fallecido, el elogio y la resignación ante la inevitabilidad de la muerte.. (Cabrera Espinosa, Manuel y López Cordero Juan Antonio. 2009)

La mayor poetisa de Granada, Hafsa Bint al-Hāȳ Al-Rakūniyya, ejemplifica la elegía conmemorativa al expresar el dolor por la detención y muerte de su amante, Abu Ya'far, a través de emotivos versos. Profundos sentimientos de dolor la llevaron a asumir el luto de una viuda, en detrimento de las aparentes quejas recibidas del gobernador.

Que Dios tenga clemencia con quien sea

liberal con sus lágrimas,

o con quien lllore por aquel que mataron sus rivales, con generosidad como la suya

Rieguen las tierras donde quiera que vaya ." (Garulo, T. ibíd., 2009:69)

La composición poética de Hafsa Bint al-Hāỵy Al-Rakūniyya constituye una elegía conmemorativa, caracterizada por la expresión intensa de su dolor ante la detención y fallecimiento de su amante, Abu Ya'far. En respuesta a esta pérdida, Hafsa adopta el papel de una viuda doliente, aunque enfrenta amenazas, presumiblemente del gobernador, por llevar luto, lo que denota la complejidad de su expresión emocional en un contexto político o social restrictivo.

En suma, las elegías árabes comúnmente exploran tres elementos esenciales: el doloroso lamento por la pérdida del ser querido, expresiones enaltecedoras en su honor y la aceptación serena de la inevitabilidad de la muerte.

5. El lenguaje

El lenguaje y el estilo son las principales herramientas en la creación poética, y las poetas femeninas hacen referencia a reglas fijas como la rima, las imágenes y las metáforas con gran frecuencia. Un ejemplo recurrente es la palabra "Noche", que simboliza refugio y se utiliza en diversas ocasiones en la poesía femenina. Puede aludir al período de reflexión y evocación de momentos buenos o malos con el amante (que a menudo se realizaban en secreto), o representar un momento de tranquilidad en el que la poetisa se siente sola y ansía afecto.

“De la obscura noche desde los cielos a la tierra,
Amo de tal manera que si el se separase de mi,
Mi corazón le seguiría” (Rubiera Mata, María, Jesús, *ibíd.*, 1998:117)

Esta poesía refleja la importancia del lenguaje y el estilo en la creación poética, particularmente en el contexto de la poesía femenina. Se destaca el uso frecuente de reglas poéticas como la rima, las imágenes y las metáforas. La repetición del motivo de la "Noche" adquiere un simbolismo profundo, representando un refugio, momentos de reflexión y la soledad de la poetisa. La expresión de amor en la poesía subraya la intensidad de los sentimientos, llegando incluso al punto de afirmar que el corazón seguiría al ser amado si este se separara. En conjunto, la poesía revela la habilidad de las poetas femeninas para utilizar el lenguaje poético como una poderosa herramienta de expresión emocional y simbolismo.

6. Conclusión

Hoy, podemos considerar que al-Ándalus es un verdadero tesoro en el que podemos florecer culturalmente. Se ha observado que en la comunidad había varias etnias, árabes y bereberes, nativos que eran tanto cristianos como judíos y esclavos que tenían diversos orígenes étnicos. Muchos cristianos y la mayoría de los esclavos se convirtieron a la religión islámica. En la cima de la pirámide social estaban los árabes, aunque más tarde ascendieron a este estatus social personas de diferentes grupos étnicos. Según las normas y leyes del Islam, se toleraban otras religiones y no se discriminaba a las personas por su origen étnico.

El papel de la mujer dependía de su estatus personal. Al principio señalábamos que al-Andalus representaba un avance significativo hacia una mayor libertad de la mujer, y no sólo en relación con el califato damasceno, en cuya tradición se había instituido. Dado que la literatura es un vehículo de plasmación colectiva para expresar la opinión, los sentimientos o las reivindicaciones de un autor, no cabe duda de que esta emancipación de la creación literaria femenina fue un síntoma más de la libertad de la mujer en la sociedad andalusí.

Un factor determinante en este proceso fue el alto nivel de educación de las mujeres en al-Andalus, que superaba el nivel de educación de las mujeres en el Oriente Medio musulmán de la época, especialmente en el mundo abbasí. El nivel de educación de las mujeres de al-Andalus era superior al de las mujeres del Oriente musulmán de la época, particularmente en el mundo abbasí. Esto se debe a la especificidad cultural de al-Andalus, que permitió un florecimiento excepcional en todos los ámbitos de la creación artística.

La libertad de la que gozaban las mujeres andalusíes al moverse en el espacio público de forma ilimitada está representada, como señalamos, por Wallāda bint al-Mustakfī y Ḥafṣa bint ar-Rakūniyya. Resulta especialmente interesante fijarse en estos casos de mujeres muy adelantadas a su tiempo, ya que muestran signos de libertad, cultura y refinamiento tan importantes y casi desconocidos en la Edad Media.

La representación poética de la mujer andalusí y la creación literaria de la mujer árabe en suelo español, con su diversidad temática, sirvió como medio de expresión de sus sentimientos. Las mujeres poetisas tenían la capacidad de dirigir su mirada y su pluma a cualquier acontecimiento o situación. Por ello, el tema más tratado fue el amor, y las poetisas se preocuparon más por cultivar los temas amorosos. Es el caso de los poemas de al-Ballīsiyya, Hamda, Nazhūn, Ḥafṣa al-Rakūniyya, todas las cuales compusieron numerosos poemas amorosos. La sátira, uno de los géneros más importantes de la poesía árabe. Umm al-‘Ālā al-Ḥiṣāniyya presenta una sátira de un pretendiente viejo y feo. Wallāda, Nazhūn y Muhiṣa al-Qurṭubiyya merecen el calificativo de satíricas. Algunos de los poemas expresan el fajr, la autoglorificación, un tema recurrente en la poesía árabe.

Por último, lo que más nos interesaba era la riqueza temática de los poemas, y más aún la audacia del lenguaje, tanto en la selección de los términos utilizados como en el valor que tienen en el significado del poema, así como en la increíble libertad de expresión de sus poemas.

7. Fuentes bibliográficas

1-Libros

ÁLVARO GONZALEZ DE ALEDO, Linos. (2011). *Las poetisas de al-Ándalus*. Madrid: Castalia.

ÁVILA, María Luisa. (1989). *Las mujeres sabias de al-Ándalus*. Madrid: Padilla Libros.

ARAGÓN HUERTA, Mercedes. (2008). *La Princesa omeya Wallāda: poetisa, musa y mito en las fuentes árabes*. Granada: Litoral

BELLIDO JUAN, Félix. (2005). *Poetisas libertinas de Al-Ándalus*. Madrid: Alianza.

..... (2006). *La mujer noble en al-Ándalus mediterráneo - Wallāda bint al-Mustakfī, un ejemplo de mujer intelectual*. Madrid: Acríbelo
GARCÍA GÓMEZ, Emilio. (1967). *El collar de la paloma*. Madrid: Alianza.
GARULO, Teresa. (1986). *Diwán de las poetisas de al-Ándalus*. Madrid: Hiperión.
..... (2009). *La bibliografía de Wallāda, toda problemas*. Madrid: Hiperión .
RUBIERA MATA, María Jesús. (1989). *Poesía femenina hispanoárabe*. Madrid: Castalia.

2- Artículos de revistas

Andrés Ramírez. (2023). « Breve Panorama De La Poesía En El Alándalus Medieval: Esplendor, Derrota Y Nostalgia » *revista a horizonte independiente Vol. IV No. 2.PP.66-85*

3. Diccionarios

Real Academia Española. (2011). El narcisismo. [Fecha de la consulta]. 30/10/2023 23H50.

Recuperado de <https://dle.rae.es/narcisismo>

4. Memorias de Máster

BRAHIM, Kheira. (2008). *Temática y lenguaje atrevido en la poesía femenina hispanoárabe de Marla Jesús Rubiera Mata*. Universidad de Mostaganem.

SAFIA, Kada. (2017). *La situación de la mujer musulmana y cristiana en Al-Ándalus*. Universidad de Orán2.

5- Fuentes electrónicas

BOLOIX GALLARDO, Bárbara. (2020). “Los estudios sobre las mujeres de al-Ándalus. Un estado de la cuestión”. *Anaquel de Estudios Árabes*. ISSN: 1130-3964. pp.54-55. Universidad de Granada, Departamento de Estudios Semíticos Recuperado de : <file:///C:/Users/lenovo/Downloads/adminucm,+053-084.pdf>

CABARNILLA BARROSO, María ISABEL. (2012). “La Mujer En Al-Ándalus”... [XIV Congreso Virtual sobre Historia de las Mujeres](#): (15 al 31 de octubre de 2022).Universidad de Jaén .Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/congreso/3824>. (Consultado el 19-11-2023)

CABRERA ESPINOSA, Manuel y LÓPEZ CORDERO Juan Antonio. (2009). "[IX Congreso Virtual sobre Historia de las Mujeres](#)" (15 al 31 de octubre de 2017).Recuperado de:http://www.academia.edu/315245/Algunos_apuntes_sobre_las_mujeres_en_la_casa_andalus%C3%AD Consultado el 12-11-2023)